



CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome Giorgia Pileri
Indirizzo Viale dello Stadio – 05100 Terni
Telefono +39 339 1949316
E-mail giorgia.pileri@gmail.com
Nazionalità Italiana
Luogo e data di nascita Terni, 05.10.1973
Codice fiscale PLRGRG73R45L117M

ISTRUZIONE:

Dicembre 2019 Iscrizione al CORSO di LAUREA in “SCIENZE STORICO-ARTISTICHE” all’Università “LA SAPIENZA” di ROMA.

Novembre 2002 LAUREA IN INTEPRETI E TRADUTTORI, INDIRIZZO INTERPRETI UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PERUGIA – VOTAZIONE 56/70.
In questi anni, oltre alle lezioni di lingua e letteratura inglese e tedesca, sono stati trattati quattro moduli riservati al linguaggio settoriale: turismo, aziende, imprese commerciali e industriali, bancari e finanziari, servizi dell’informazione e della comunicazione.

2001 Stage universitario presso Tribunale di Londra e ricerca documenti per preparazione Tesi di laurea.

2000 Stage universitario presso un’azienda di informatica e management di Berlino “Gesellschaft für Steuerung und Informations-System mbH” e ricerca documenti per preparazione Tesi di Laurea.

Luglio 1991 MATURITÀ LICEO LINGUISTICO SPERIMENTALE “F. AGELONI” – TERNI (44/60).
In questi anni:
- Scambi culturali in Francia e Germania.
- Corsi estivi in Inghilterra (attestati).

SEMINARI E CORSI DI FORMAZIONE:

2018-2019 Corso di Specializzazione per Guide Turistiche:
ROMA, STORIA E ARTE attraverso lezioni che si sono svolte interamente tra piazze e strade, monumenti, chiese e realtà museali. Approfondimenti per moduli ai Musei Vaticani, Cappella Sistina e Basilica di San Pietro.
FIRENZE, percorsi in città.
Approfondimento Galleria degli Uffizi.
a cura della “Bottega Toscana” Scuola di Specializzazione e Alta Formazione con sede a Firenze.

- inverno 2018 Corso di Specializzazione per Guide Turistiche:
ROMA E PROVINCIA, a cura dell'Associazione Gruppo di Guide Qualificate "Rome for You – Roma e Lazio per te".
- autunno 2017 Corso di Specializzazione per Guide Turistiche:
SIENA E SAN GIMIGNANO, a cura dell'Associazione Gruppo di Guide Qualificate "Filo di Arianna".
- gennaio-
febbraio 2015 Corso di Formazione per Guide Turistiche:
SUL SENTIERO DI FRANCESCO E DEI LUOGHI FRANCESCANI.
(Lo scopo del progetto è quello di offrire ai turisti/pellegrini, oltre alla possibilità di vedere e di visitare i luoghi francescani, un'occasione per conoscere meglio la figura storica di Francesco e la sua vera spiritualità).
- agosto-
settembre 2014 Summer School:
"TRA ARTE E FEDE, L'ESPERIENZA DELLA BELLEZZA" a cura dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, Basilica Papale e Sacro Convento di San Francesco in Assisi, Pontificio Consiglio della Cultura di Roma e coordinata dalla Scuola di Specializzazione in Beni Storico – Artistici.
Approfondimenti di storia dell'arte cristiana, sacra e teologia (prof. Mons. Iacobone, collaboratore del cardinal Ravasi), storia dell'arte medievale (Prof. Magro, ex custode del Sacro Convento in Assisi), arte sacra contemporanea (Prof.ssa Forti, direttrice sezione contemporanea Musei Vaticani) filosofia ed estetica (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano). Visite guidate ai monumenti e 10 ore di laboratorio per la valorizzazione.
- gennaio-
febbraio 2014 Corso di Formazione Professionale:
"L'ARTE AIUTA A CRESCERE" a cura di Catherine Girault (collaboratrice del Centro Nazionale d'Arte e Cultura Georges Pompidou di Parigi).
Metodi di progettazione didattica, percorsi laboratoriali ed itinerari educativi intorno all'opera d'arte e alla pratica creativa.
- novembre
2013-gennaio
2014 Corso di Formazione Professionale con qualifica regionale:
"LABORATORIO DI MARKETING TERRITORIALE" a cura della Confcommercio di Terni.
L'obiettivo del corso è definire l'immagine del territorio, posizione e promozione dell'offerta turistica con strategie di marketing e configurazione della domanda turistica.
- ottobre-
dicembre 2010 Corso di Formazione per Guida Turistica all'interno delle Chiese di Narni a cura della Diocesi di Terni – Narni – Amelia.
Storia dell'Arte, cenni di Storia dell'Architettura, Stili Pittorici e Tecniche Artistiche.
- ottobre
2010 Corso di Approfondimento sulla storia dell'arte umbra:
"ARTE E SOCIETÀ AL TEMPO DEL PERUGINO E SIGNORELLI" a cura della Soprintendenza per i Beni Storici, Artistici dell'Umbria.
Perugia – Palazzo dei Priori, Galleria Nazionale dell'Umbria
- autunno
2003 Corso di Formazione Professionale con qualifica regionale di:
Operatore Web Marketing a cura della Regione Umbria, Cultura, Turismo, Istruzione, Formazione e Lavoro ed ente di formazione professionale Ecipa.

ESPERIENZE LAVORATIVE:

1. VALORIZZAZIONE PATRIMONIO STORICO – ARTISTICO E CULTURALE

Dal dicembre 2010 ad oggi Guida Turistica regione Umbria. Guida Turistica Nazionale (Decreto Franceschini) e Guida Turistica di Città del Vaticano. Lingue abilitate: inglese e tedesco.

In seguito al DM Franceschini (vedi sito internet: www.guidaitaliane.it) che prevede

l'esercizio della Guida Turistica in territorio nazionale, ho frequentato Corsi di Aggiornamento per Guide su Roma e Provincia, Siena e San Gimignano, Firenze.

- Novembre 2017 Accredito presso i Musei Vaticani, come da regolamento, per l'abilitazione all'esercizio di Guida Turistica.
- 2017-2018 Bus Italia – Sita Nord, Direzione Regionale Umbria – Gruppo Ferrovie dello Stato.
- Tipo di impiego Curatrice percorsi classici, tematici, attività didattiche e guida turistica abilitata rivolta al turismo scolastico nelle seguenti regioni: Umbria, Lazio, Toscana e Marche.
- Principali mansioni e responsabilità Guida Turistica per le scuole di ogni ordine e grado di Terni e Provincia in Umbria, Lazio, Toscana e Marche.
- Da giugno 2018 Socia presso AGTU, Associazione Guide Turistiche Regione Umbria con sede ad Assisi.
- Dal 2019 Membro del Consiglio di Amministrazione con mansione di Tesoriere fino al 2020. Dal 2021 con mansioni di Segretaria.
- Dal 2004 al 2019 Cooperativa Sociale ACTL
- Tipo di azienda o settore Cooperativa Sociale ACTL – settore turismo sociale
- Tipo di impiego Operatrice museale
- Principali mansioni e responsabilità Operatrice museale nei siti: Area Archeologica di Carsulae e Cascata delle Marmore. Stesura di itinerari guidati alla scoperta delle bellezze della Bassa Umbria, visite guidate in lingua italiana e straniera (inglese – tedesco - francese), traduzioni materiale informativo e promozionale. Traduzione siti internet, servizi di informazione turistica, accoglienza al pubblico, attività didattiche, organizzazione eventi, servizio di biglietteria e bookshop.
- 2002-2004 Consorzio Ulisse in collaborazione con la Scuola di Lingua Eurolinks e il Ministero della Difesa.
- Tipo di impiego Docente di lingua inglese presso le basi militari di Roma, Bracciano e l'aeronautica Viterbo.
- Principali mansioni e responsabilità Argomenti trattati: Lingua Inglese, terminologia militare, temi riguardanti organizzazioni internazionali (NATO, ONU, UN, UNHCR, GO'S e NGO'S, ecc.).
- 2003 Zeuna Stärker, azienda tedesca che fabbrica impianti catalitici per autoveicoli.
- Tipo di impiego Assistente alla Qualità
- Principali mansioni e responsabilità Responsabile gestione sistema Qualità, con mansioni di: corrispondente estero, traduttrice e interprete in lingua tedesca e inglese. (Referenze lavorative).
- Dal 2004 Giovannini Costruzione Spa
- Tipo di azienda o settore Azienda Edile
- Tipo di impiego Segretaria di Direzione
- Principali Traduzioni (lingue: francese ed inglese) di carattere: economico (lettere

mansioni e responsabilità commerciali, ordini di acquisto, offerte e richieste), giuridico (contratti), finanziario (fatture, bonifici, contabilità) ed edile. Corrispondente estero in inglese e francese. Contatti personali con ministeri, ambasciate, consolati (con sedi a Roma e all'estero) e con la sede dell'ONU a New York, responsabile spedizioni (Paesi Arabi). Gestione archivio e corrispondenza, preparazione documenti.

2001 Lingua Due, Academic Language School e Wall Street Institute, Scuole di Lingue di Terni.

Tipo di impiego traduttrice, interprete e docente di lingua inglese e tedesca.

Principali mansioni e responsabilità traduttrice, interprete e docente di lingua inglese e tedesca.

2. SERVIZIO TRADUZIONE, INTERPRETARIATO E PROGETTI EUROPEI DAL 2000 AD OGGI

Gennaio 2016: Càceres, Spagna – conclusioni meeting per “Progetto Aqua”, bando europeo per la promozione del Sito turistico della Cascata delle Marmore in collaborazione con la Provincia di Terni ed il Ditt (distretto turistico integrato di Terni).

Settembre 2015: Leeuwarden, Olanda - meeting per “Progetto Aqua”, bando europeo per la promozione del Sito turistico della Cascata delle Marmore in collaborazione con la Provincia di Terni ed il Ditt (distretto turistico integrato di Terni).

Dal 2004 ad oggi Traduzioni (inglese, tedesco, francese) per il polo museale ternano che comprende: Parco Archeologico e Centro Visite e Documentazione di Carsulae, Cascata delle Marmore, Museo Archeologico, Pinacoteca Comunale (sezione antica-moderna - contemporanea), Anfiteatro Fausto, Mostra Permanente di Paleontologia, Archeologia Industriale.
Traduzione sito internet Cascata delle Marmore (Inglese)
Traduzione sito internet per Area Archeologica di Carsulae e Museo (Inglese)

2013 Traduzione (Inglese) di testi filosofici – religiosi per Monsignor Vincenzo Paglia (Vescovo Terni – Narni – Amelia fino al 2014).

2003 Traduzioni (Tedesco) di testi e riviste giornalistiche e di informatica e GDO per la casa editrice “Edizioni Edmaster”.

2002 Traduzione (Tedesco) commerciale per la federazione italiana sindacati metalmeccanici ed industrie collegate.

2001 Traduzione (Inglese) di testi religiosi (pannelli per esposizione all'interno delle chiese) per la scuola di lingua 2 di Terni

2000-2001 GSI (Gesellschaft und Informationssystem – Aktionsgesellschaft), Berlin – Adlershof, azienda di informatica e management.
Collaboratore coordinato e continuativo con mansioni di traduttrice dal tedesco all'italiano.
(referenze lavorative)

Dal 2000 Traduttrice ed interprete freelance (lingua: inglese – tedesco – francese) per: Aziende (“Acciaierie”, Zeuna Stärker, König, Giovannini Costruzioni).

Materiali pubblicati nei centri turistici.
Il servizio per le relazioni con l'Unione Europea.
Testi di ordine umanistico, storico, religioso (per la diocesi di Terni –Narni - Amelia), scientifico e medico (tesi di psichiatria su Freud), commerciale (testi di economia e finanza), giuridico (contratti), informatico, di politica internazionale (servizio per l'Unione Europea).
Simposio sul turismo sostenibile, Narni (tre edizioni).
Convegni turistici: gare internazionali di canottaggio, Lago di Piediluco, tre edizioni.

1999 Traduzioni per depliant pubblicati nei centri turistici, strutture ricettive, alberghi e camping riguardanti itinerari enogastronomici, sportivo-ambientali, della fede e culturali in lingua inglese e tedesca per "Atlantide" e "Green Consulting", aziende che operano in ambito turistico.

3. SERVIZIO INTERPRETE E GUIDA TURISTICA DAL 2004 AD OGGI

Dal 2010 ad oggi Guida Turistica regione Umbria con abilitazione alle lingue inglese – tedesco.

Dal 2004 ad oggi Guida turistica, interprete e traduttrice nelle strutture gestite dall'ATI (associazione temporanea d'impresa) entro la quale opera la cooperativa sociale ACTL presso cui lavoro (attuale polo museale ternano) in lingua italiana, inglese, tedesca e francese.

Dal 2017 Accredito presso i Musei Vaticani, come da regolamento, per l'abilitazione all'esercizio di Guida Turistica.

Dal 2017 Curatrice percorsi classici, tematici, attività didattiche e guida turistica abilitata rivolta al turismo scolastico (scuole di ogni ordine e grado di Terni e Provincia) nelle seguenti regioni: Umbria, Lazio, Toscana e Marche in collaborazione con Bus Italia.

07/08/09.05.16 accompagnatrice e servizio guida con giornalista di Bella Umbria per il catalogo nel mese di luglio sulle bellezze dell'Umbria meridionale: San Gemini, Narni, Cascata delle Marmore, Area Archeologica di Carsulae, Eremo francescano di Cesi.

15.10.2014 e
26.10.2011 interprete in lingua inglese ad ambasciatore australiano in visita all' area archeologica di Carsulae in occasione della chiusura della campagna di scavo 2013-2014.

29/30/31.05.2013 visita guidata in lingua inglese "progetto Comenius" per le scuole europee in visita a Terni, area archeologica di Carsulae, Cascata delle Marmore e Valnerina.

15.05.2013 educational tour per giornalisti stranieri in visita nella bassa Umbria (borghi, aree archeologiche e naturalistiche).

05.07.2012 Area Archeologica di Carsulae, visita guidata e interprete nell'area archeologica al fotografo del National Geographic, Steve Mc Curry per la rivista "Sensational Umbria".

- 2010 Cascata delle Marmore: guida ed interprete in inglese e guida per la commissione UNESCO.
- 01.06.2010 Interprete in inglese e guida ad una delegazione di Taiwan su esempi per la mitigazione del rischio idrogeologico nell'area della Cascata delle Marmore.
- 24.05.2008: Cascata delle Marmore, interprete e guida in inglese per delegazione ministro delle infrastrutture giapponese e suoi collaboratori.
- 25.05.2008: Cascata delle Marmore, assistenza e guida in tedesco per troupe televisiva nazionale della Germania.
- 17.08.2008: Cascata delle Marmore, interprete in inglese e guida ad un capitano della Marina Militare della Base NATO a Napoli.
- 18 – 22.04.2007: Servizio di accompagnatore/interprete (inglese) nell' educational tour per la XIII edizione della Borsa del Turismo Umbro (BTU) per conto dell'APT (azienda promozionale turistica) – Perugia.
- 29.07.2007: Carsulae, Assistenza in lingua tedesca a giornalista nel parco archeologico per "Touring Club".
- 2006 e 2009 Servizio Interprete (Inglese) per conto dell'agenzia di Viaggi e Turismo di Terni sul turismo sostenibile (tre edizioni), Narni:
Facoltà, Beni Culturali (2006)
Rocca di "Albornoz" (2006)
Palazzo Erolì (2009)
- 2004-2005: Servizio Interprete per la scuola di lingua "Academic Language School" di Terni in lingua tedesca, aziende:
Zeuna Stärker
König
- 2004-2005: Servizio Interprete per la scuola di lingua "Academic Language School" di Terni in lingua tedesca, aziende:
Zeuna Stärker
König

CONOSCENZA DELLE LINGUE STRANIERE E SOGGIORNI ALL'ESTERO

TEDESCO:

COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
Ascolto C1/C2	Lettura C1/C2	Interazion e C1/C2	Produzione Orale C1/C2	C1/C2

[Livelli:A1/A2: Utente base – B1/B2: Utente intermedio – C1/C2:Utente avanzato](#)
[Quadro Comune di Riferimento Europeo delle Lingue.](#)

- 2019: Corso di approfondimento specialistico in tedesco tecnico per il turismo per guida turistica (1 mese).
- 2012: "Sprache und Kultur", corso intensivo di lingua e cultura tedesca presso il Goethe Institut di Berlino (2 settimane).
- 2000: stage universitario e lavoro come traduttrice dal tedesco all'italiano a Berlino presso un'azienda d'informatica e management (7 mesi).
- 1990: scambio culturale ad Heidelberg con la scuola (1 settimana).
- 2019: corso di approfondimento specialistico in tedesco tecnico del turismo per guida turistica con sede a Firenze (1 mese).

INGLESE:

COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
Ascolto C1/C2	Lettura C1/C2	Interazioni C1/C2	Produzione Orale C1/C2	C1/C2

[Livelli:A1/A2: Utente base – B1/B2: Utente intermedio – C1/C2:Utente avanzato](#)
[Quadro Comune di Riferimento Europeo delle Lingue.](#)

- 2001: stage a Londra presso tribunale (2 mesi).
- 1993: corso di lingua inglese a Londra (2 settimane).
- 1992: corso di lingua inglese a Bath (2 settimane).
- 1991: corso di lingua inglese ad Oxford (2 settimane).
- 1989: corso di lingua inglese a Cambridge (2 settimane).

FRANCESE:

COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
Ascolto B1/B2	Lettura C1/C2	Interazioni B1/B2	Produzione Orale B1/B2	B1/B2

[Livelli:A1/A2: Utente base – B1/B2: Utente intermedio – C1/C2:Utente avanzato](#)
[Quadro Comune di Riferimento Europeo delle Lingue.](#)

- 1991: scambio culturale a Tolosa (1 settimana).
- 1996: 2 settimane a Parigi.

CONOSCENZA DEI MEZZI INFORMATICI Corso di Web Marketing presso ECIPA di Terni (organismo della Federazione Regionale C.N.A.) con attestato di qualificazione regionale. Abilità nell'uso del computer con i seguenti programmi: Word, Excel, Power Point. Abilità anche nella ricerca in Internet e gestione di Posta Elettronica anche grazie ad un corso monografico di 6 mesi con esame conseguito all'interno del corso di laurea in "Interprete e Traduttori" con la votazione di 26/30.

PATENTE B

Data e Firma

Giorgia Pileri - Terni, 01/01/ 2021

Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi della Legge 675/96 e successive modifiche e integrazioni.